

FICHA TÉCNICA DE LA ASIGNATURA

Datos de la asignatura	
Nombre	Técnicas y estrategias de expresión oral y escrita español
Código	E000004043
Titulación	Grado en Traducción e Interpretación.
Curso	2º
Créditos ECTS	3
Carácter	Optativa
Departamento	Traducción e Interpretación
Lengua de instrucción	Castellano e inglés
Descriptor	La asignatura tiene como objetivo mejorar las capacidades comunicativas orales y escritas en lengua española. Se plantea como una asignatura esencialmente práctica, que contribuya al desarrollo de técnicas y estrategias orales y de escritura en ambas lenguas.

Datos del profesorado	
Profesor	
Nombre	Por determinar
Departamento	Traducción e Interpretación
Despacho	Despacho de profesores Edificio B de Cantoblanco
e-mail	
Teléfono	
Horario de Tutorías	Previa cita por correo electrónico

DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

Contextualización de la asignatura	
Aportación al perfil profesional de la titulación	
En el Bloque 1, la asignatura trabaja en la consolidación de la competencia escrita en lengua meta (español). El Bloque 2 tiene como objetivo mejorar la expresión oral en lengua meta (español). Se pretende que la asignatura contribuya a una mayor eficacia en la expresión oral y escrita en otras asignaturas, así como a la futura comunicación profesional.	
Requisitos	
No existen formalmente requisitos previos.	

Competencias – Objetivos		
Competencias genéricas de título-curso		
Instrumentales		
CGI1	Capacidad de análisis y síntesis	
	RA1	Comprende adecuadamente un texto redactado en castellano
	RA2	Extrae las relaciones de sentido existente en un texto
CGI2	Comunicación oral y escrita en la lengua propia	
	RA1	Domina a la perfección las normas ortográficas y ortotipográficas
	RA2	Se expresa con corrección léxica, morfológica, sintáctica y semántica
	RA3	Muestra coherencia en la estructuración lógica y discursiva de las ideas
	RA4	Mantiene la cohesión y coherencia del texto
CGI5	Capacidad de gestión de la información	
	RA1	Es capaz de buscar y analizar información procedente de fuentes diversas.
	RA2	Dispone de diversas estrategias de búsqueda documental.
Interpersonales		
CGP12	Rigor y seriedad en el trabajo	
	RA1	Distingue las facetas y etapas del trabajo lingüístico
	RA2	Discrimina rigurosamente las fuentes utilizadas
	RA3	Fundamenta adecuadamente sus decisiones
Sistémicas		
CGS17	Capacidad de trabajo intelectual	
	RA1	Posee la motivación para estudiar y aprender en el grado necesario
	RA2	Se organiza eficazmente con respecto a fases y plazos
	RA3	Evalúa la cantidad de trabajo necesario para un objetivo dado
	RA4	Establece las prioridades de tiempo en función de sus responsabilidades
CGS19	Capacidad de aplicar los conocimientos a la práctica	
	RA1	Relaciona conceptos de manera interdisciplinar o transversal
	RA2	Identifica correctamente los conocimientos aplicables a cada situación
	RA3	Extrae denominadores comunes entre distintas materias

	RA4	Determina el alcance y la utilidad práctica de las nociones teóricas
CGS20	Motivación por la calidad	
	RA1	Distingue varias calidades de castellano oral y escrito, en función de las situaciones comunicativas y de los registros
	RA2	Revisa con rigor su trabajo y el de los demás
	RA3	Se adapta a las necesidades comunicativas específicas planteadas en cada caso
	RA4	Es capaz de redactar de distintas maneras en función de los receptores potenciales del mensaje
CGS21	Creatividad	
	RA1	Es capaz de proponer soluciones comunicativas originales y múltiples en lengua española
	RA2	Escribe textos fluidos y originales
Competencias específicas de área-asignatura		
CE5	Acentuada competencia sociolingüística	
	RA1	Distingue diversos registros tecnolectales del castellano escrito
	RA2	Comprende las consecuencias del uso de unos registros por oposición a otros
	RA3	Asigna correctamente grupos de hablantes con registros distintos del castellano
CE6	Conocimiento activo de los rasgos pragmáticos del español hablado y escrito	
	RA1	Comprende las relaciones recíprocas que hay entre lengua y cultura
CE7	Riqueza léxica en castellano	
	RA1	Posee un amplio vocabulario
	RA2	Dispone de criterios adecuados de flexibilización léxica del mensaje lingüístico.
	RA3	Distingue y puede utilizar los fenómenos de hiperonimia, hiponimia y sinonimia parcial o total en castellano escrito.

BLOQUES TEMÁTICOS Y CONTENIDOS

Contenidos - Bloques temáticos
BLOQUE 1: Técnicas y estrategias de comunicación escrita / español
Tema 1: texto y escritura
1.1. Tipos de escritura, forma y características. Textos expositivos, argumentativos, descriptivos y narrativos.
1.2. Niveles de lengua y registro lingüístico
1.3. El texto como unidad comunicativa: macroestructura y superestructura

Tema 2: Coherencia, cohesión y adecuación
2.1. Definición de los conceptos 2.2. Relaciones semánticas, campo léxico, campo semántico, variedad lingüística 2.3. Marcadores discursivos, mecanismos de referencia, deixis, anacolutos 2.4. Ortotipografía
Tema 3: Textualización y composición de textos: la redacción
3.1. La construcción y la redacción del texto: estructura, párrafo y frase 3.2. Consejos generales de redacción 3.3. Técnicas de revisión y reescritura
BLOQUE 1: Técnicas y estrategias de comunicación oral
Tema 1: Tipología y estrategias
1.1. Ponencias, presentaciones, diálogos 1.2. Paralenguaje y lenguaje gestual 1.3. Convicción y transmisión de la intencionalidad
Tema 2: Presentaciones orales
2.1. Estructura y elaboración 2.2. Rúbricas de expresión oral

METODOLOGÍA DOCENTE

Aspectos metodológicos generales de la asignatura		
<ol style="list-style-type: none"> 1. Refresco de conocimientos básicos sobre el texto como unidad comunicativa. Se apoyará en análisis de textos de diversa tipología y extensión. 2. Práctica de producción textual y oral: ejercicios de reformulación y escritura original de textos de diversa tipología y extensión y presentaciones orales sobre temáticas diversas. 		
Actividades formativas	Competencias	Porcentaje de presencialidad
AF1. Lecciones de carácter expositivo	CGI01	100
AF2. Ejercicios prácticos/resolución de problemas	CGI01, CGS20	35
AF3. Trabajos individuales/grupales	CGI1, CGI2, CGS20 CE5, CE6, CE7	12
AF4. Exposición individuales/grupales	CGI1, CGI2, CGS20, CGS21 CE5, CE6, CE7	50
AF5. Estudio personal y documentación	CGI01, CGI5, CGS17	0

RESUMEN HORAS DE TRABAJO DEL ALUMNO	
Horas presenciales	Horas no presenciales
30	45

EVALUACIÓN Y CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

Actividades de evaluación	CRITERIOS	PESO
Examen (SE1)	-Precisión y claridad en la exposición -Correcta utilización de la lengua	50%
Monografías individuales/grupales (SE4)	-Razonamiento crítico -Síntesis, claridad y calidad de la exposición -Correcta utilización de la lengua escrita	25%
Participación activa del alumno (SE5) Trabajo autónomo de ejercicios textuales (análisis, reescritura, composición) y exposiciones orales en clase. Participación en las sesiones presenciales	- Realización puntual de ejercicios de acuerdo con instrucciones específicas -Participación activa y oportuna en las sesiones presenciales prácticas.	25%

NOTAS

- La inasistencia comprobada e injustificada a más de un tercio de las horas lectivas impartidas tendrá como consecuencia la imposibilidad de presentarse a examen.
- Para aprobar la asignatura hay que aprobar los dos bloques (español 50 % e inglés 50 %). En el caso de que se suspenda uno de ellos, se guardará la nota del bloque aprobado para realizar la media en la convocatoria extraordinaria.
- El incurrir en una falta académica grave, como es el **plagio** de materiales previamente publicados o el **copiar** en su examen u otra actividad evaluada, **puede llevar a la apertura de un expediente sancionador y la pérdida de dos convocatorias**

BIBLIOGRAFÍA Y RECURSOS

Bibliografía Básica

1. Libros:

- Cassany, D. (1995). La cocina de la escritura. Barcelona: Anagrama.
- Merayo, A. (1998). Curso práctico de técnicas de comunicación oral. Madrid: Tecnos.

2. Manuales de referencia:

- Real Academia Española (2012). Ortografía básica de la lengua española. Madrid: Espasa Calpe.
- —(2011). Nueva gramática básica de la lengua española. Madrid: Espasa Calpe.

Recursos web

BLOQUE 1

- Diccionario de términos clave de ELE. Recuperado el 4 de julio de 2013 de http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/

La lista completa de referencias web podrá obtenerse en las distintas unidades del curso en Moodle